

Avoir soif — Envie de boire

Susuzluk

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Susuzluğunu söylemenin çeşitleri Fransızca'da renklidir. J'ai soif her zaman güvenlidir ama yazın sıcaklığında je meurs de soif, yakın arkadaşlarla je crève de soif, kibar bir davette un petit verre d'eau ne me ferait pas de mal daha doğal durur. Aşağıdaki kalıplar her duruma uygun seçenekleri sunuyor.

J'ai soif.

NÖTR

→ *Susadım.*

Kullanım: En standart ifade. "Susuzluğum var" mantığıyla — yine avoir ile. Her ortamda kullanılır. Çocuk da yetişkin de, evde de restoranda da.

- — *J'ai soif, je peux avoir un verre d'eau ?*
Susadım, bir bardak su alabilir miyim?
- — *Après cette marche, j'ai vraiment soif.*
Bu yürüyüşten sonra gerçekten susadım.

Je meurs de soif.

SAMİMİ

→ *Susuzluktan ölüyorum.*

Kullanım: Mübalağalı. Çok ama çok susadığını anlatır. Yaz sıcaklığında, spordan sonra, uzun bir yolculuktan sonra doğal. Türkçe'deki "susuzluktan öldüm" ile birebir.

- — *Je meurs de soif, donne-moi à boire !*
Susuzluktan ölüyorum, bana içecek bir şey ver!
- — *On meurt de soif sous ce soleil.*
Bu güneşin altında susuzluktan ölüyoruz.

J'ai la gorge sèche.

NÖTR

→ *Boğazım kuru.*

Kullanım: Susuzluğun fiziksel belirtisini anlatır. Konuşmanın çok yorduğu, tozlu bir ortamda bulunduğun, hastayken kullanılır. J'ai soif'tan daha somut bir vücut tarifi.

- — *J'ai la gorge sèche, je vais boire un peu d'eau.*
Boğazım kuru, biraz su içeceğim.
- — *Après cette présentation, j'ai la gorge complètement sèche.*
Bu sunumdan sonra boğazım tamamen kurudu.

J'ai besoin d'un verre d'eau.

NÖTR

→ *Bir bardak suya ihtiyacım var.*

Kullanım: Doğrudan ne istediğini söyleme. Bir misafirliktesin, susadın, ama "j'ai soif" demek bile bazı durumlarda yer almayabilir — "bir su rica edebilir miyim?" havasıyla bu kalıp daha kibar durur.

- — *Excusez-moi, j'ai besoin d'un verre d'eau.*
Affedersiniz, bir bardak suya ihtiyacım var.
- — *J'ai vraiment besoin d'un verre d'eau, il fait si chaud.*
Gerçekten bir bardak suya ihtiyacım var, çok sıcak.

Je boirais bien quelque chose.

SAMİMİ

→ *Bir şeyler içsem fena olmaz.*

Kullanım: Dolaylı ve kibar yol. "Susadım" demek yerine "bir şey içme niyetindeyim" ile ima edersin. Birinin sana ikram etme şansı verir. Arkadaşa ima, ev sahibine ipucu.

- — *Tu sais, je boirais bien quelque chose de frais.*
Biliyor musun, taze bir şeyler içsem fena olmaz.
- — *Je boirais bien un café, pas toi ?*
Bir kahve içsem iyi olur, sen istemez misin?

Je crève de soif.

ARGO

→ *Susuzluktan geberiyorum.*

Kullanım: Çok argo. Crever = "gebermek". Je crève la dalle ile aynı tonda — sadece yakın arkadaşlarla, samimi ortamda. Resmî bir yerde söylemek kabalık olur.

- — *Je crève de soif, t'as de la flotte ?*
Susuzluktan geberiyorum, suyun var mı?
- — *On crève de soif, vivement la pause !*
Susuzluktan geberiyoruz, mola bir gelsin!

Un petit verre d'eau ne me ferait pas de mal.

KIBAR

→ *Bir bardak su iyi gelirdi.*

Kullanım: Çok kibar ve dolaylı. Edebî bir hava taşır. Yaşı geçkin Fransızların ağzında doğal, gençlerde fazla resmî kalır. Bir misafirliktesin, ev sahibine zarif bir şekilde ima edersin.

- — *Un petit verre d'eau ne me ferait pas de mal, merci.*
Bir bardak su iyi gelirdi, teşekkürler.
- — *Un café ne me ferait pas de mal après cette journée.*
Bu günden sonra bir kahve iyi gelirdi.

J'ai envie d'un café.

NÖTR

→ Canım kahve çekti.

Kullanım: Kahve, çay, soda gibi belirli bir içeceği canın istediğinde. Avoir envie de = "canı istemek". Hem susuzluğu hem keyfi hem alışkanlığı kapsar. Genel kullanım.

- — *J'ai envie d'un café, on fait une pause ?*
Canım kahve çekti, mola verelim mi?
- — *J'avais envie d'un thé chaud par ce froid.*
Bu soğukta sıcak bir çay canım çekmişti.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 [x.com/fransizcaogren0](https://www.x.com/fransizcaogren0)

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social